

## SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 29 JUIN 1932.

Proposition de loi destinée à venir en aide  
aux producteurs de froment.

### DÉVELOPPEMENTS.

MADAME, MESSIEURS,

Le Gouvernement actuel, en prenant le pouvoir, s'est solennellement engagé à défendre les cultivateurs contre une ruine imminente. Les mesures prises jusqu'à présent sont inefficaces et inopérantes ou n'ont eu, comme résultat, qu'une répercussion néfaste sur la masse de la population.

A l'heure actuelle, ce sont plus spécialement les producteurs de froment qui sont le plus durement frappés malgré la supériorité de leur technique et la productivité exceptionnelle de leurs terres.

Les cultivateurs portent la charge d'une lourde fiscalité, conséquence de la guerre.

Depuis trois ans, les prix de vente ont été constamment en-dessous des prix de revient; il est incontestable que l'année 1931 a été désastreuse pour les cultivateurs et que la baisse des produits agricoles a été plus sensible que les prix de détail des produits de consommation.

La preuve en est dans la situation de la ferme de l'Institut agronomique de Gembloux, qui a subi, au cours

## BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 29 JUNI 1932.

Wetsvoorstel om de tarwe-producenten  
ter hulp te komen.

### TOELICHTING.

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Wanneer de tegenwoordige Regeering aan het bewind kwam heeft zij de plechtige verbintenis aangegaan de landbouwers te beschermen tegen dreigenden ondergang. De tot nog toe getroffen maatregelen zijn ondoelmatig en missen hun werking ofwel leveren zij een resultaat op dat de massa der bevolking zeer ongunstig stemt.

Voor het oogenblik zijn het vooral de tarweproducenten die het zwaarst getroffen worden ondanks hun technische overhand en de ongewone productiviteit hunner akkergronden.

De landbouwers gaan gebukt onder zware belastingen, gevolg van den oorlog.

Sedert drie jaar waren de verkoopprijzen steeds lager dan de kostende prijzen: het is onbetwistbaar dat het jaar 1931 ramspoedig was voor de landbouwers en dat de daling van de landbouwproducten aanzienlijker was dan die der kleinhandelsprijzen van de verbruiksproducten.

Dit moge blijken uit den toestand van de hoeve van het landbouwinstituut te Gembloux die gedurende dit

de cet exercice, des pertes qui ont englouti les bénéfices de six années.

Tous les cultivateurs ont été atteints et il ne fait de doute pour personne que la situation s'est aggravée en 1932.

Les cultivateurs, privés de toute rémunération de leur travail, doivent, pour vivre, consommer leur capital d'exploitation, outil cependant indispensable au maintien de la production intensive pour leur permettre de résister à la concurrence étrangère.

Tous les partis affirment la nécessité de défendre l'agriculture nationale, sous peine de déchéance économique de la nation. Les mesures à prendre doivent l'être d'urgence; tout retard nous rapproche de la catastrophe. On ne peut venir au secours des cultivateurs que de deux manières : augmenter artificiellement les prix de vente ou alléger les charges qui pèsent sur le prix de revient.

L'augmentation du prix de vente, quels que soient les moyens employés, exige un sacrifice de la part des consommateurs, c'est-à-dire de la masse de la population. Or, à l'heure actuelle, des centaines de milliers d'ouvriers et employés sont frappés par le chômage. Ceux qui restent au travail, ouvriers, employés, fonctionnaires, ont vu leur salaire diminué dans de notables proportions. La petite bourgeoisie, industrielle et commerçante, est hantée par le spectre de la faillite.

Ce n'est donc pas dans une augmentation des prix de vente qu'il faut chercher une solution. Le Gouvernement, jusqu'à présent, n'a pas déposé de projet destiné à soulager les cultivateurs des charges qui les ruinent. Des projets divers ont été déposés au Parlement, visant la révision des baux et la diminution des fermages. Notre projet est plus restreint : il tend à venir en aide à ceux qui sont

dienstjaar zware verliezen heeft geleden die de winst van zes jaar hebben verslonden.

Al de landbouwers werden getroffen en het lijdt voor niemand twijfel dat de toestand in 1932 nog verergerde.

De landbouwers, verstoken van elke bezoldiging van hun arbeid moeten, om te leven, hun bedrijfskapitaal verteren, dat het onmisbaar werktuig is voor het behoud van hun intensieve productie met het oog op de buitenlandsche concurrentie.

Al de partijen bevestigen de noodzakelijkheid den nationalen landbouw te beschermen, op straffe van economisch verval der Natie. De maatregelen dienen dringend te worden getroffen, elk uitstel brengt ons dichterbij den ondergang. Men kan den landbouwers slechts op twee wijzen ter hulp komen : door kunstmatig den verkoopprijs te verhoogen of door de lasten te verlichten die op den kostenden prijs drukken.

De verhooging van den verkoopprijs, welke de aangewende maatregelen ook wezen, vergt offers vanwege de verbruikers, dat wil zeggen vanwege de massa der bevolking. Op het oogenblik evenwel worden honderdduizenden arbeiders en bedienden door werkloosheid getroffen. Zij die aan het werk blijven, arbeiders, bedienden, beampten zagen hun loon in aanzienlijke verhouding verminderen. De middenstand, in nijverheid en handel, wordt door de nachtmerrie van het faillissement bereiden.

Men hoeft dus geen oplossing te zoeken in de verhooging van den verkoopprijs. Tot nog toe heeft de Regeering het ontwerp niet ingediend dat de landbouwers moet verlichten van de lasten waaraan zij ten ondergaan. Verschillende ontwerpen werden bij het Parlement ingediend, tot herziening van de pachtvereenkomsten en verlaging van de pachtprizen. Ons ontwerp is van meer beperkten aard :

le plus anciennement atteints par la crise, aux producteurs de froment, en partageant la perte entre le producteur, le propriétaire, l'État et les sociétés de transport.

Réduction du prix des fermages des terres emblavées de froment, remise de l'impôt foncier, suppression de la taxe de transmission, réduction du prix des transports, tels sont les points principaux de notre proposition, qui donnerait satisfaction aux cultivateurs et leur permettrait la continuation d'une des productions agricoles les plus nécessaires au développement économique du pays, sans que ceux qui, déjà depuis des années, sont frappés par la crise industrielle, aient à craindre de voir empirer leur situation déjà si précaire par une augmentation du prix du pain.

En conséquence, nous avons l'honneur de soumettre au Sénat la proposition de loi ci-jointe.

VALÈRE HÉNAULT.

het beoogt diegenen ter hulp te komen die door de crisis werden getroffen, en wel de tarweproducenten, door het verlies te verdeelen over den producent, den eigenaar, den Staat en de vervoermaatschappijen.

Verlaging van den pacht prijs der met tarwe bezaaide akkergronden, kwijtschelding van de grondbelasting, afschaffing van de overdracht taxte, vermindering van den vervoer prijs, dit zijn de voornaamste punten van ons voorstel dat voldoening aan de landbouwers zou schenken door hen in de mogelijkheid te stellen de productie voort te zetten van een der voor de economische ontwikkeling van het land meest noodzakelijke gewassen, zonder dat degenen, die sedert jaren reeds werden getroffen door de nijverheids crisis, hoeven te vreezen dat hun reeds zoo nijpende toestand nog door een verhooging van den brood prijs zou worden verergerd.

Bij gevolg hebben wij de eer het hierna volgend wetsvoorstel bij den Senaat in te dienen.

**Proposition de loi destinée à venir en aide  
aux producteurs de froment.**

ARTICLE PREMIER.

Le fermage des terres portant la récolte du froment de 1932 et des années suivantes ne peut dépasser 3 francs l'are.

ART. 2.

Tout payement dépassant cette somme est sujet à restitution, sans préjudice des peines comminées par la présente loi.

ART. 3.

Les terres sont exonérées des impôts fonciers pendant la durée de la loi.

ART. 4.

Le froment indigène de la récolte de 1932 et des années suivantes est exonéré de tout impôt quelconque, notamment de la taxe de transmission.

ART. 5.

Son transport par chemins de fer et vicinaux est réduit de 50 p. c.

ART. 6.

Les contestations relatives à la présente loi sont de la compétence des juges de paix, qui statuent sans appel.

ART. 7.

Les actions relatives à son exécution seront intentées, sous peine de forclusion, avant le 31 décembre de chaque année.

ART. 8.

Le Ministre de l'Agriculture est chargé de prendre les arrêtés d'exécution. Il fera notamment procéder

**Wetsvoorstel om de tarwe-producenten  
ter hulp te komen.**

EERSTE ARTIKEL.

De pachtprijs van de akkergronden, waarop de tarwe-oogst van 1932 en van de volgende jaren staat, mag niet 3 frank per aar overschrijden.

ART. 2.

Elke betaling die dit bedrag overschrijdt, is vatbaar voor teruggave onverminderd de bij deze wet voorziene straffen.

ART. 3.

Deze akkergronden worden, voor den duur dezer wet, van grondbelasting vrijgesteld.

ART. 4.

De inlandsche tarwe van den oogst van 1932 en volgende jaren wordt vrijgesteld van eenige belasting, namelijk van de overdrachtstaxe.

ART. 5.

Haar vervoer per spoorweg en buurtspoorweg wordt met 50 t. h. verminderd.

ART. 6.

De betwistingen in verband met deze wet behooren tot de bevoegdheid van de vrederechters die in hoogsten aanleg uitspraak doen.

ART. 7.

De vorderingen betreffende hare uitvoering worden ingesteld, op straffe van verval, vóór 31 December van elk jaar.

ART. 8.

De Minister van Landbouw wordt gelast de besluiten tot uitvoering te nemen. Hij doet namelijk overgaan

aux déclarations d'emblavures, qui devront être faites avant le 1<sup>er</sup> août de chaque année, sous peine de déchéance des droits et avantages conférés par les articles 1<sup>er</sup>, 2 et 3 de la présente loi.

## ART. 9.

Les déclarations frauduleuses seront déférées aux tribunaux correctionnels et passibles d'une amende de 1,000 à 10,000 francs.

Les propriétaires qui, par violence, menaces, manœuvres dolosives violeront la loi, seront passibles des mêmes peines.

## ART. 10.

La présente loi restera en vigueur tant qu'elle n'aura pas été abrogée par le pouvoir législatif.

VALÈRE HENAULT;  
ALF. LEURQUIN;  
D. CLESSE.  
E. MOUSTY;  
F. LEBEAU;  
ED. VAN VLAENDEREN.

tot de aangiften van de bezaaiing, die moet worden gedaan vóór 1 Augustus van elk jaar, op straffe van verval der rechten en voordeelen toegekend bij de artikelen 1, 2 en 3 dezer wet.

## ART. 9.

De bedrieglijke aangiften worden onderworpen aan de boetstraffelijke rechtbanken en zijn strafbaar met een geldboete van 1,000 tot 10,000 frank.

De eigenaars die met geweld, bedreiging, bedrieglijke handelingen de wet overtreden, zijn strafbaar met dezelfde straffen.

## ART. 10.

Deze wet blijft van kracht zoolang zij niet door de Wetgevende Macht werd ingetrokken.